Le Piaf

Bulletin bimestriel de l'Alliance Française de Toledo
Bimonthly newsletter of Toledo's French Alliance

Numéro/Issue 9 Février/February 2010

EDITORIAL

« La neige, fourrure blanche,
Ourle le rebord des toits ;
Elle poudre chaque branche
De la perruque des bois[...] ».

Like Théophile Gautier suggested in his poem *Fantaisie d'hiver*, we are tempted to stay home because of the snow and the cold temperatures.

How about participate in an Alliance activity to warm up ?

The Soirée littéraire is an opportunity to become passionate about a novel and to share impressions. While having good food and good time with new or old friends at the Soirée au restaurant, you will enjoy watching French movies at the Vendredi Cinéma event.

See our website (www.aftoledo.com) to know more about the future events.

For any comments and article contributions, please contact Rodolphe Jamet at guylebleux@free.fr.

Thank you for your continued support of AFT.

À bientôt. !

PRESENTATION

The Alliance Française of Toledo is an educational, cultural non-profit organization.

Its objectives are to encourage and develop the study and knowledge of the French language and culture, and to promote friendship between the Francophone and American peoples.

BOARD

Marci Cannon Fisher	President
Rodolphe Jamet	Vice President
Thomas Reed	Treasurer
Dave Barnes	Secretary

Calendar of events

February 10 & 24	⇦	Soirée littéraire: "Désert", J.M.G Le Clezio 7:30pm, Diane Stein 419-841-1315
February 10	⇦	Board Meeting at 7pm at the AFT suite
Vendredi Cinéma	⇨	February 26, "le temps du loup" (Haneke) March 26, « Depuis qu'Otar est parti" (Bertucelli). At the Toledo Museum of Arts, at 7:00pm.
Soirée au restaurant	⇨	February 16 : Bravo Cuccina on Monroe Street, at 6:30pm March 16 : P.F. Chang's China Bistro in Maumee, 6:30pm
Serie "Bon voyage !"	⇨	April 10, at Way Public Library in Perrysburg, from 10:00am to 12:00pm 1st class about preparation to travel in France

Christmas Dinner 2009

The AFT annual Christmas Dinner was held this year at the historic Carranor Hunt & Polo Club in Perrysburg, Ohio, December 9, 2009. The beautifully decorated dining room and crackling fireplace warmed the chilly winter air as Christmas carols ushered in the holiday festivities. Members and friends enjoyed charming company and conversation, French-inspired cuisine, and perfect wine pairings. Among the chef's delectable selections were foie gras, gougère, terrine de filet de sole, roasted Cornish Hen, spinach soufflé, and potatoes Anna, followed by a traditional, bûche de Noël. Thank you to our gracious hosts, Dwight Osterud and Judy Reitzel, as well as Tom Reed for planning another fabulous event.

If you missed our 2009 Christmas celebrations, please plan to join us in 2010!

(Marci Cannon Fisher)

Thank you Diane Stein and Holly Lewandowski

Yes, thank you both for having organized the Soirée au restaurant for so many years with such enthusiasm and commitment !

Sylvie Deschamps is now in charge of organizing the Soirée au restaurant and the fun goes on.

Visit our site at www.aftoledo.com to get more information about the Soirée au restaurant and other events.

ACTUALITÉS FRANCOPHONES

* Le cinéaste français Eric Rohmer est mort, lundi 11 janvier, à l'âge de 89 ans. Il était l'un des fondateurs (=founder) de la Nouvelle Vague, à la fin des années 1950. Avec François Truffaut, Jean-Luc Godard et Agnès Varda, entre autres réalisateurs (=directors), il a révolutionné l'art du cinéma grâce des films comme « Ma nuit chez Maud » ou « Le genou de Claire ».
* Face au désastre en Haïti, le monde entier s'engage (=to commit) en actions humanitaires. La Suisse, selon Toni Frisch, directeur adjoint de la Direction du Développement et de la Coopération, va envoyer des spécialistes pour s'occuper principalement de la situaton médicale et des problèmes liés à l'eau.
* Jeudi 14 janvier, la Ministre fédérale de la Santé belge, Laurette Onkelinx, a réduit d'un tiers la commande de vaccin contre la grippe A/H1 N1 auprès de la firme GSK. Estimant (=considering) que l'épidémie a diminué, le gouvernement belge fait ainsi une économie de près de 33 millions d'euros.

Le scarabée et l'artiste/The Beetle and the Artist

Wajdi Mouawad, in his forties, is a Libanese writer, actor, and director, who has lived in France and who currently lives in Québec. In his Internet site, he reveals his conception of art:

« Le scarabée est un insecte qui se nourrit des excréments d'animaux autrement plus gros que lui. Les intestins de ces animaux ont cru tirer tout ce qu'il y avait à tirer de la nourriture ingurgitée par l'animal. Pourtant, le scarabée trouve, à l'intérieur de ce qui a été rejeté, la nourriture nécessaire à sa survie grâce à un système intestinal dont la précision, la finesse et une incroyable sensibilité surpassent celles de n'importe quel mammifère.
De ces excréments dont il se nourrit, le scarabée tire la substance appropriée à la production de cette carapace si magnifique qu'on lui connaît et qui émeut notre regard : le vert jade du scarabée de Chine, le rouge pourpre du scarabée d'Afrique, le noir de jais du scarabée d'Europe et le trésor du scarabée d'or, mythique entre tous, introuvable, mystère des mystères.
Un artiste est un scarabée qui trouve, dans les excréments mêmes de la société, les aliments nécessaires pour produire les œuvres qui fascinent et bouleversent ses semblables. L'artiste, tel un scarabée, se nourrit de la merde du monde pour lequel il œuvre, et de cette nourriture abjecte il parvient, parfois, à faire jaillir la beauté ».

THE PALATE

Salmon, Cucumber and Dill Wraps

4 servings
2 salmon fillets (6 ounces each), 2 lemons juice, 2 tbs lime juice, 1 cucumber, 4 ounces low fat cream cheese, 2 tbs diced sweet onion, 2 tbs chopped dill, 4 12-inch flour tortillas, salt and pepper.
- Place the lemon juice, salt and 3 cups of water in a pan. Add the salmon and more water to cover, if necessary.
- Heat to medium and let simmer. Remove the fillets after 2 to 3 minutes. Let them cool in the fridge. Once cool, flake the salmon into small pieces and set aside.
- Halve the cucumber lenghtwise and scoop out the seeds. Cut it into julienne strips. Toss it with 1 tbs of lime juice in a bowl; add salt and pepper.
- In another bowl, mix cream cheese, onions and dill into a paste.
- Cut 1 inch off one side of each tortilla. Place all tortillas on your surface work with the rounded side facing you. Using 1/2 of cheese mixture, divide it among the 4 tortillas on the bottom edge. Top with salmon all over the tortillas. Top with remainder of the mixture. Divide the cucumber strips among the tortillas and finally roll up tightly ending with the cut side down.

LA LANGUE

Réponses (des questions dans Le Piaf #8) : Le mot **cordonnier** est d'origine espagnole.

La solution de la charade est **Cléopâtre** : clef-eau-pâtre.

Quel oiseau roucoule ? le hibou, le pélican ou le pigeon ?

Lorsque l'on **donne de la confiture aux cochons**, ce n'est pas pour nourrir des porcins, mais pour offrir quelque chose de précieux à quelqu'un qui ne saura pas l'apprécier à sa juste valeur. Ex : proposer un cigare cubain exceptionnel à un fumeur de joint, c'est comme donner de la confiture aux cochons.

Quelle est la spécialité du **funambule ?**

Réponses au prochain numéro

ave him the bible when Marc went in India to find the Nirvana. Without being preachy, the speaker was thoughtful and teasing. The anecdote about the French

MOTS CROISÉS/CROSSWORDS

Horizontalement : 1- Ce que le sens de l'ouïe nous permet de faire. 2- Pierres, galets, roches.
3- Naître, participe passé féminin. 4- Qui se rapporte à la ville. 5- Racontar, bruit de fond, fausse information. 6- Être, présent, vous / Pronom personnel. 7- Rôtir, dorer, griller. 8- Assez, en langage SMS / Iriser, passé simple, il.

Verticalement : 1- Écouter, futur, il. 2- Mot d'enfant têtu / Manie, réflexe incontrôlable, grimace, mimique. 3- On les mets sur les enveloppes, en haut à droite. 4- Déterminant arabe / Tant, pareillement, encore, tellement.
5- Abréviation des Pays-Bas / Début d'impossible / Métal précieux. 6. Donner, présent, je / Mesure de distance utilisée en Chine. 7- Chemin bordé de maisons / Fatigués, râpés, cassés. 8- Exécrer, futur, il.

Solution au prochain numéro

Washington DC

New Orleans

Kansas City

Façades de quelques Alliances françaises en Amérique du Nord.

Front building of some Alliances françaises in North America.

Ottawa